

三藩市總教區
聖瑪竇堂區通訊



二〇一五年一月、二月及三月

1 Notre Dame Avenue, San Mateo, CA94402 Tel:(650)342-3884 / (650)344-7622

No.90



HAPPY NEW YEAR



編者的話

2015 年禮儀新年反省

筆者來美三藩市將近 25 年，從來沒有到中國大陸看一看，多年來，只是從報章、電視及朋友們得知大陸的機建工程、人民生活、經濟、環境、生態等，而大多數報導只是負面消息。今年適逢本堂神父麥國華(Fr. Anthony E. McGuire) 在下月退休，他老人家想親到內地觀光及探訪 20 多年前曾服務過的香港教區朋友，例如：教區首長湯漢樞機，教區神父關傑棠神父、李國雄神父及瑪利諾會的郭積傑神父等。大陸華東行，給筆者及各團友大開眼界，一顆全新的面貌呈現眼前，特別是上海，人口多過整個加拿大全國，杭州、蘇州、無錫及南京等地經



濟發展飛黃騰達，高樓大廈林立，國民、旅行人士在街上遊人如鯽，杭州，大廈、酒店及即將建成的樓宇林立，據說：下月從杭州至蘇州特快車只需 15 分鐘，我相信，蘇州日後亦成為開發之地。以中國十四億人口來說，洗手間及大陸同胞個人談吐及行為操守，筆者認為可以接受，在街道上也沒有「黨」這個字，反之，橫額及街招常寫上：「我參與、我奉獻、我喜樂」，政府務使國民參與投入，這不是天主教信仰的格言嗎？這一刷新局面，真值得加許及稱讚，更鼓勵筆者從日後的歐州、中東朝聖旅行線轉移國內朝聖旅行線。

回到香港，適逢佔中三子、學聯、學民思潮佔據金鐘、旺角等地，使這個東方之珠的香港塗上一點負色彩，直至今日執筆為止(十一月十五日)仍沒有一點跡像，政府及佔中份子能有平台交談，這雙贏局面，難道要等至 2047 年！

當你們收到這份刊物時，乙年禮儀年已經開始，作為基督徒我們要站起來，慶祝這一革新的信仰禮儀新年，我們應刷新個人的人格觀，勿再執迷不悟，開放自己，為學生來說，理應還「路」於民，見「好」應要收手，在信仰生活上，每天更要與基督結伴同行，直到主來的那天，在個人價值倫理生活準則上，

應抱着：應堅持的堅持，該放棄的放棄，當創新的創新！

聖誕亦即將來臨，願這降生的嬰孩能帶給各人平安、喜樂及世界和平，猶如依撒意亞先知書第十一章 6-9 節所述：「豺狼將與羔羊共處，虎豹將與小山羊同宿；牛犢和幼獅一同飼養，一個幼童即可帶領牠們。母牛和母熊將一起牧放，牠們的幼雛將一同伏臥；獅子將與牛一樣吃草。吃奶的嬰兒將遊戲於蝮蛇的洞口，斷奶的幼童將伸手探入毒蛇的窩穴，在我的整個聖山上，再沒有誰作惡，也沒有誰害人，因為大地充滿了對上主的認識，有如海洋滿溢海水。」

這大同世界及和平之道能否出現，你同我的參與及奉獻正是世界、中國、社會及教會的試金石。

祝聖誕快樂，新年進步！

鐸末

李定豪神父
十一月二十九日
乙年禮儀新年





PASTOR'S LETTER

Fr. Anthony E. McGuire

On October 26, the church throughout the world celebrated Mission Sunday. The next day Fr. Dominic Lee and I along with Rod and Joanne Kiefus and a priest from Oakland, Fr. Brian Joyce, set out for Hong Kong where I had served as a Maryknoll Associate for several years (from 1991 to 1993). On the trip I reconnected with several missionaries whom I came to know when I was there. One had been a classmate in Cantonese Language School, a Portuguese priest from the Comboni Fathers (an Italian Missionary Community). Besides the drudgery of memorizing tones and vocabulary and characters for a year and a half, we had some great fun together. Upon my return to San Francisco, he began a ministry in the diocese of Macao and has been there, off and on, for over twenty years. As he described the joys and frustration of his ministry, I had to admire his constancy and fidelity to the task. Steady in the midst of slow progress, Fr. Manuel Machado was a real pastor who knew the smell of his sheep. The same was true of two Maryknoll priests I had worked with. One has served the church in Hong Kong for over 40 years; the other over 50 years. They had achieved grandfather status with the people they served with all the loving reverence that Asians give to the elderly. But all of them wonder and worry about the future. There are only a few young men to replace them. Their faith is like the faith described in the letter to the Hebrews “Only faith can guarantee the blessings that we hope for or prove the existence of realities that at present remain unseen”. Heb.11:1

One other surprising missionary tale occurred to me as Fr. Dominic and I concelebrated with one of the Maryknoll priests, Fr. John Cioppa on All Souls Day. A young –looking couple approached me with great enthusiasm. Actually they were in their mid-‘40s but looked more like 30. They reminded me that in the early days of their marriage they had invited me to their home to help me with conversation in Cantonese and to share meals even on Chinese New year. I had no recollection of this but they gushed about how impressed they were that I would undertake this task at the age of 50 and they always wondered what became of me. It was a very heartwarming encounter which reminded me of the grace of the priesthood. God works through the priest in many ways unknown to the priest himself, but known to God and the people he touches.

Pastor's Letter Nov. 23

Today's bulletin article continues last weeks' reflection on a trip to China with Fr. Dominic Lee, Rod and Joanne Kiefues and a priest from Oakland, Fr. Brian Joyce.

One notable characteristic about Fr. Dominic is the speed with which he moves. It is particularly notable in our laid-back California culture. However, in Hong Kong, almost everyone, over 5 million of them, move at the same rapid pace, the pace of the subways which are very efficient (every three minutes a new train arrives on time, on spot), very clean, very crowded, especially at rush hours, and very rapid. One big change I noticed about the rapid transit system is that 20 years ago people read newspaper or books. Now almost everybody has a cell phone, or I-pad or a tablet. This was not only true in Hong Kong but all through the places we visited in China. Another notable characteristic about Fr. Dominic is his spirit of service. He helped work out the many details of this trip to Hong Kong, Macao, Shanghai, Nanjing, Hang Zhou, Suzhou, Wuxi, and all throughout he was attentive to our needs.

The overpowering impression of all these places is the massive development which is taking place everywhere, in major cities with their millions of people and in smaller cities and in the countryside. Everywhere there were industrial cranes. It as if the crane should be the national bird. But the downside is that the national color should be grey because of the overpowering presence of smog. When I visited Shanghai over twenty years ago there were millions of bicycles, now replaced by millions of cars. The smog got so bad in Beijing that they had to cancel plane arrivals. The new building involve massive housing developments, huge airports, overpasses, bridges and tunnels. (In Macao multiple casinos and five stars hotels) In Shanghai, we counted five different overpasses criss-crossing one another. One of my favorite nights was a night cruise on the Whampoa River in Shanghai where we saw the classical old European buildings next to new creatively designed buildings, lit with bright colors. A very exciting sight! Another happy night in Shanghai was spent with John and Diane Hone and their three children. They had been active parishioners at St. Matthew with children in the school. Because of a job transfer for John, they will be spending up to five years in Shanghai. They seen very happy with the change and are taking advantage of international schooling and travel to maximize their time away from home, to expand their life experience in as many way as possible. They have been supported in this endeavor by other ex-patriots in their local church.

On the tour into China we were accompanied by a busload overseas Chinese who came back to China to marvel at all the new development. I could feel their sense of pride in the vast and significant improvements which had taken place in such a short time.

I, too, was amazed, but after just coming out of a recession in the United States and Europe, I wondered "Is it a boom leading to a bust?" Time will tell. The limitations of the system were evident in Hong Kong where for over six weeks; protesters were occupying major sections of Hong Kong, demanding more participation for the people in selecting their political leaders. At this point their efforts seem futile. It was good to be away but better to be back home.



最犀利的武器

初哥

二〇一四年八月廿五日，在美國亞里桑那州發生一宗涉及小童使用半自動手槍，導致有槍械訓練員被初學使用手槍者射殺身亡。

事緣一個住在美國東岸的家庭，到西岸亞里桑那州渡假。事發當日，父母把他們的九歲女兒，帶到射擊場，學習使用手槍。當時，女童由一位合資格的射擊教練指導。很不幸，只有九歲的女孩，不能控制手槍的強勁後座力，導致槍口向上，子彈不偏不倚，擊中教練的頭部。教練被送到醫院急救，但最終不治。這位射擊教練，終年三十九歲，是一位退伍軍人，曾經在伊拉克及阿富汗服役。他在兩處戰地，都沒有出事。反而退役後，回到老家，在太平的環境下，被意外擊斃，真是始料不及。據聞，涉案的半自動手槍的發射速度，為每秒十發，即每分鐘六百發，威力着實犀利。

想起這宗意外，我的反應如下。第一，女童的父母為何要帶只有九歲的女兒到射擊場，接觸致命武器？其實，為兒童來說她不應接觸殺人武器，但父母卻把女兒帶到射擊場，玩耍真槍。第二，這位女童，可能被這殺人的意外，創傷她的弱小心靈。(警方說在這宗意外中，沒有人違反法律，因此沒有人會被起訴。)第三，這件武

器的確犀利。但為甚麼人類需要這麼犀利的武器，自相殘殺？

從這宗意外，我們應該吸取教訓。首先，父母宜教導子女負責任，尊重人及愛人的觀念，並且立好榜樣，身體力行，讓兒女學習正確的待人態度。第二，人類不應發展和製造武器；反之，應該把資源用於和平用途，造福人群。此外，人類只要互相尊重，待人以愛，便不會有紛爭。這樣，我們便不需要武器。看看我們的萬王之王——耶穌基督，祂一生不用武力，只是以愛待人，並寬恕罪人。例如，當耶穌被人拘捕時，西滿伯多祿為保護祂，拔出劍來，砍了大司祭的僕人一劍，削下一隻耳朵。耶穌遂喝止，不要動武。接着，祂摸一摸那人的耳朵，治好了他。此外，聖人教宗若望保祿二世，原諒了槍擊他的土耳其槍手。以上事例，指出耶穌與及先教宗，都是以愛待人及寬恕別人，亦是他們處世待人的方針。因此，愛才是最犀利的武器，或更適當地，應該稱為最犀利的工具。



波蘭朝聖之旅

香港李國雄神父

這次參加了香港聖母無原罪主教座堂，波蘭 10 天朝聖之旅(2014 年 9 月 16 日-25 日)，我並沒有擔任神師之職，那職位理所當然的由 40 歲開來，較我年輕 1/3

多的波蘭神父和家樂(Czeslaw Jerzy WOJCIECHOWSKI)，大家也稱他 Fr. George(即他波蘭名字 Jerzy)，我雖然只是團友之一，但在牧職也盡量與他配合，尤其在廣州音的禮儀經文上，有求必應，本來他懂許多語文，能書寫並說話的有：波蘭文、德文、俄羅斯文、意大利文、法文、英文、國語(中文)，而廣東話正在進修，不過他讀的，說的廣州話也非常準確。旅途中為團友服務，他中、英雙語並用，非常湊效。本來與他見面不多，亦知他在北京教授人類學(Anthropolgy)有6年，最近才為堂區服務，但經此朝聖之旅，難得互相認識深了。

他全程一襲黑色司鐸長袍，一馬當先，街頭即景，堂內聖物，興之所至，說來娓娓動聽，言必由衷，團友有意無意之間加他的煩惱，就是 shopping 購物活動，多未能掌握時間，至行程有誤點，可喜的是，情況並不嚴重。

有了 Fr. George 波蘭神父，馬首是瞻，全程很有波蘭氣氛，感覺上很舒服，不覺得陌生，每到一處，例如聖堂、修院，一拍即合，既享受靈性的事物，亦樂於與人交往，可以說是「地靈人傑」，而且波蘭大地，瀰漫着那股濃厚的虔敬氣味，聖堂數目比例有如香港 7/11，彌撒時段早午晚，信眾濟濟一堂，「從日出到日落，願上主的名受讚美」，好不實在。

有了這樣的人脈，教會緣，真個「深山尋寶玉」。多個朝聖重點，不但能置身其間，更能舉行聖祭，小堂虔敬藝術，歷歷在目，信仰行列，代代綿延，教會至聖至公，從宗徒傳下來的信仰，不言而喻，心心相印。

波蘭第一大朝聖地點，波蘭黑色聖母 Black Madonna of (Czestochowa)，琴斯托霍瓦的光明山修院(Jasna Gora)，收藏了一幅備受普世教會及波蘭信眾尊崇的「黑色聖母」聖像。聖像畫高 122 公分，濶 84 公分；半身像的聖母身穿印有小百合花的黑袍，左手抱著小孩耶穌，右手指向祂，向觀畫者展示「祂是救恩之源」。小孩耶穌的左手拿著聖經，右手向觀畫者祝福。畫像最特別之處，是聖母右邊臉龐上有兩條非常明顯的疤痕，延至頸部；但我們無論從任何角度觀賞，聖母的面容是那麼安祥，絲毫沒有受到那些傷痕的影響。

「黑色聖母」的原創者是誰和何時完成，至今仍極富爭議，原因是它在 1430 年曾被嚴重破壞，後來經過多次修補，以致考證困難。有傳說它是聖史路加的作品。

波蘭地勢平坦，只南邊聳起山嶺，軍事上很吃虧，因此屢次有強國入侵。17 世紀時瑞典入侵，靠向「黑色聖母」祈禱退敵。19 世紀時給鄰國瓜分，但人民仍普遍的維持這敬禮。1919 年波蘭獨立，却有蘇聯紅軍入侵，亦靠聖母退敵。1939 年第二次世界大戰，德國佔領波蘭；

後來 1947 年起，蘇聯共產政權接管控制。雖然數拾年來不斷遭受外來的政治壓迫，但都無損波蘭人民堅強的信仰，以及對「黑色聖母」的敬禮和信賴。藉著「黑色聖母」，琴斯托霍瓦繼以色列的耶路撒冷和法國露德之後，已成為天主教在世上的第三大聖地。

朝聖團在這聖地逗留宿一夜，抵達當日(2014 年 9 月 19 日，週五)，晚上在聖地一間小堂舉行彌撒，之後參加國際性祈禱；翌日早上，晨早再進聖堂祈禱。

第二大朝聖地是卡爾瓦里亞修道院(Kalwaria Zebrzydowska)，離聖教宗若望保祿二世當主教的教區華多維治(Wadowice)不到 1 小時車程。朝聖的第 7 天，9 月 22 日(星期一)，下午抵達。彌撒後，戶外苦路善功。這聖地(calvary, 波蘭文是 Kalwaria)是波蘭最早仿耶路撒冷而建築的聖地，建於 17 世紀初，40 小堂，遍立於環繞山嶺、山丘，建築包括童貞瑪利亞之家、蓋法之家。修院主堂巴洛式教堂，400 年以來聖週的苦難劇，及八月份的聖母升天節，朝聖信眾絡繹不絕。

此行對傳達慈悲耶穌(Divine Mercy)訊息的傅天娜·高華斯修女(Sr Faustina Kowalska)和教宗若望保祿二世，原名和迪華(Karol Jozef Wojtyla)，他們 2 人足跡所至，團友都耐心地遍踏，箇中滋味，如人飲水，冷暖自知。

東歐之旅反思（一） 特稿

關傑棠

十二位神父、兩位終身執事一起朝聖十七天不是一件容易的事，但終於夢想成真。經過十小時夜航，我們平安抵達俄羅斯首府莫斯科，時間是上午七時左右，滿以為天氣一定比香港清涼，但步出機場後，和暖的太陽兄弟迎吻了大家。或許香港人已經對自己本土的機場習以為常，相對之下，這兒的機場就落後得多了……

外國人看我們，樣子千遍一律；而我們看俄國人也一樣，男的個個像「普京」（俄國現任總理），女的則大多金黃頭髮灰藍眼睛，活像零零七影片中的冷艷蘇聯特務。已經是早上十時，公路仍是非常擠塞。當地導遊給我們的解釋十分有趣：俄國人鍾情杯中物，每逢星期五由晚上開始飲酒，直到星期日深夜。結果星期一勞動市場仍宿醉未酒醒，星期二才全情投入。今天正好是星期二！

車龍既然慢吞吞，那便有時間觀察一下四周的事物……莫斯科是個灰塵大的城市，何解？踏上旅遊巴士的第一級，你赫然發現膠地氈全是灰朦朦一片。接著在你身旁駛過的汽車。十架之中有八架看似沒有洗車的習慣。用擬人法去形容：「蓬頭垢面」；行車方向是由機

場駛向市區，由南到北。汽車種類很平民化，不像香港那麼「爭妍鬥麗」，用來炫耀身份。俄羅斯的經濟在新沙皇普京大帝雄心領導下，進步可期……

二小時的車程，我們到達莫斯科以北俄國最大的東正教隱修院和神學院。公元一零五四年東西方教會大分裂，主要源自雙方神學觀對聖父、聖子及聖神共發的理解無法達到共識。一千多年後今天，大家又不再那麼執著……

東正教的十字架與天主教及基督教的十字架都有分別。十字架的頂部和底部多了兩片較短的橫木。何解？上邊那片是罪狀牌：「耶穌，猶太人的君王。」天主教用簡寫，只是一小片。基督教什麼也沒有。

底部那片又有故事。如果有人問士兵用了幾多顆釘子去釘死耶穌？東正教是四顆，天主教三顆。基督教零顆。前者相信耶穌是雙腳並排斜站在木台上分別被釘。後者則是雙腳掌重疊，一釘穿透……

基督教跟天主教分裂初期，為著與舊教一刀兩斷，她否定所有聖像及聖相，認為有拜偶像之嫌，於是苦難基督不得留在十字架上，因為祂已復活升天了……

自己年紀越大，愈來愈對上述有關的道理不以為然。最重要嘛，是大家互相尊重，你信你的，我信我的；無需執拗爭辯；更重要是愛主愛人，傳揚福音，造福社會。

今天人類的共同敵人日趨猖獗，我們要攜手面對，不再內訌。第一天日程十分緊湊，有晴有雨，現實人生。那又看看明天會有什麼收穫。

東歐之旅反思（二） 特稿

關傑棠

第一天黃昏教堂關門前，我們趕到市中心的一間比較近代的「救世主」堂，屬東正教。這回真是大開眼界，怎樣去形容？用「金碧輝煌」？不夠深度。用「鬼斧神工」？欠缺神韻。總之這間教堂的建築師要邀請你品味天上耶路撒冷的榮耀，要你領略勝利教會的真諦。五時正遊客止步，開始彌撒聖祭。大家請注意，東正教禮儀時間比天主教長，敬神的氣氛更沉厚，燃點的燭光及使用乳香吊爐的次數，比天主教多得多。整個感恩祭典隨時可以花上一、二小時。一切都以清唱為主。如果你歌喉欠奉，倒不如考慮信天主教好了；因為他們不用任何樂器……

如果說東正教的禮儀生活反映出神的偉大，那麼天主教則著重道成肉身，居我人間的事實。我們努力將彌撒聖祭平衡於祭禮和宴會的關係；是團聚和分享的具體表達。四個多小時的子彈火車把我們由南方的首都莫斯科送到位處西北黑海口岸的聖彼得堡。側聞這程火車跟中

國的「高鐵」仍有距離，不及祖國的「快」與「靜」。如果說中蘇共產黨要消滅所有宗教的決心，兩兄弟真是不相伯仲；但要比較兩者對文化破壞的嚴重程度，則我們偉大的中國共產黨又勝多一仗。

儘管大家都無神唯物，但俄國跟中國不同，全國人民大多信奉東正教，結果在文物破壞比例上，中共的成績可算空前絕後。就這樣，我們今天才有機會分享到聖彼得堡給人類留下的文明瑰寶。其實這點跟該國人民的教育水平息息相關。目不識丁的中國農民盲目聽從毛主席的訓示：破四舊、滅迷信、反走資；結果手起鎚落，藝術算啥！俄國人比較有文化修養，起碼明天晚上我們仍有機會欣賞俄國柴可夫斯基的芭蕾舞「天鵝湖」呢！

這個上午我們快速暢遊名聞世界的「穩士廬」博物館，終於可以像已故靈修大師盧雲神父那樣；在荷蘭國寶林布蘭的傑作「浪子回頭」真跡油畫前呆了一陣子。我深深感受到天父對人類的包容、寬恕及慈愛。不，「人類」這個詞彙太抽象了，而是祂對我——這個晉了鐸三十五年、但還是軟弱和擺脫不了毛病缺點的人的堅持。這刻內心有股暖流及衝動，天主多麼愛我！

前蘇聯共和國和中華人民共和國都受過共產主義的洗禮，兩國人民都吃過不少苦頭，大家都知道不能走回頭路。不過今天的局勢仍然嚴峻，雖然資本主義的自由

經濟已在兩國開花結果；但政治獨裁，一黨專政依舊大行其道。話雖宗教重獲自由，似乎俄國情況比較樂觀，因為總理普京懂得利用宗教、特別是要借助佔大多數人口的東正教來重振社會道德秩序。中國大陸較落後，中南海的朋友常存戒心，特別是對天主教會……

東歐之旅反思（三） **特稿**

關傑棠

首先聲明，我對東正教的認識十分膚淺，如果對以下的觀察有誤，懇請大家原諒。這次行程，有少少遺憾，就是我們的東正教及東方禮儀專家羅國輝神父因慈親抱恙，不便成行；真是孝順的孩子，我們唯有接受，別無異議。假如他在，我們對這方面的知識一定更豐富。東正教給人超然物外的感覺，一切以至高無上神聖天主的光榮為依歸；這點由教堂的傳統建築和禮儀內涵可見一斑。不過這種心態亦會形成一種曲高和寡，十分高傲的態度。一九八八年我應陳維統神父（阿爹）邀請，協助帶團去以色列朝聖，在耶路撒冷有如下的遭遇……

來到「和平之城」，我這個穿上羅馬領的小伙子神父可算愛心「爆棚」（滿盈），在路上見人都打招呼，表示友誼；唯獨沒有反應的就是當地的東正教神父！今天

東正教亦登陸香港，成立教區，但給人的印象還是十分低調，與香港社會格格不入，起碼在福傳事工上，跟基督教的弟兄姊妹比較，完全是兩碼子的事……由俄羅斯「聖彼得堡」飛波蘭「華沙」只需兩個多小時，這是我們樂意接受的航程，一想起由德國法蘭克福回港要飛上十小時，身體的『下盤』立刻泛起抗拒的感覺。相信「思鄉」是唯一的動力催迫我們回家！

由濃厚的東正教氛圍進入人口百份之九十五都是天主教徒的國家波蘭。細讀波蘭宗教史，公元十世紀已經皈依基督宗教，其宗教經驗不下西歐諸國，只是這個苦難民族一直以來都受外族入侵欺凌，何解？這與她的地理因素有關。拿首都華沙為例，一片肥沃的平原，沒有天然屏障，結果引來無數貪婪及殘暴的鄰居。十七世紀有來自北方的丹麥，十九世紀則是普魯士帝國垂涎的肥羊，而二十世紀更不在話下了。來自西面有納粹德國，東方是蘇聯的紅軍。二次大戰後，在毫無議價的情況下，波蘭成了蘇聯的附庸國，一直活在鐵幕之下，天主教飽受波共迫害……

聖教宗若望保祿二世和團結工會的華里沙促成了東歐變天，波蘭才真正站了起來。古語有云：「隱憂啟聖，多難興邦」，用這話去形容波蘭最貼切不過。這兒教會入世、跟獨裁共產政權的抗爭，與受苦人民一同呼吸和

承擔苦架；實令我們外邦人肅然起敬。來自天上的力量有波蘭「黑聖母」屢顯的神蹟，有耶穌親自顯現提點、要推動的「神聖慈悲」運動；而來自人間芳表見證的有死在奧斯威辛集中營的聖高比神父；有接受「慈悲耶穌」任命的「仁慈之母」修會的聖傅天娜修女；有團結波蘭人民，起義把波共掃下台的聖教宗若望保祿二世和祂的啟蒙導師維辛斯基樞機。當然還有一位給波共殘殺的教區神父。這些人都跟天主的聖意合作，不單給波蘭，還給全世界帶來生命的正能量！

東歐之旅反思（四） 特稿

關傑棠

這幾天行程都充滿感恩和歡樂，唯獨波蘭境內的奧斯威辛集中營把我們帶到另一個更嚴肅和叫人傷感及沈思的境界。納粹德軍之所以選址這兒，無他，交通方便。希特拉以為可以把全歐洲的猶太人及反對派人士全運來處死。話雖歷史是借鏡和教訓，但肯用心學習的人很少。猶太人和中國人有個共通點，他們在異鄉常常是成功的生意人，而且為了保持自身的文化根源和傳統，多數特立獨行，較少融入當地社會。幾時經濟興旺，人人有好

日子過，大家相安無事，不介意你這個異鄉人在我家前門或後園大做生意……

不過花無百日紅，一旦遇上政治動盪，經濟衰退，政客們一定要找代罪羔羊。猶太人的歷史跟主耶穌的很相近，永遠扮演代罪羔羊的角色。其實一切事情的發生都與正義和公道有關。一次世界大戰，慘敗的德國給戰勝國不斷蹂躪，看似永無翻身的機會。這氛圍給了希特拉一個千載難逢的機會，打著民族主義和復興的口號，欺騙了全德國人民，並把整個歐洲推落一個黑暗、殘酷及禽獸不如的境地。野獸肚餓，獵殺其他動物充飢，吃飽了，牠們便收手；但無獨有偶，納粹德軍和東方的日本皇軍，殺起人來完全不是正規戰爭的行為，他倆真天生一對……

這回探訪集中營的天氣背景是淒風冷雨，令訪客的心情更加凝重，陷入更深度的沈思。晚飯沒有胃口吃很正常，晚上躺在牀上一合上眼睛，那堆積如山、給毒氣殺害，然後給割下來的頭髮，我相信有生之年都不會忘記。這刻讀者可能會問，明知山有虎，為何偏向虎山行？真是個人自討苦吃，坦白說，這是自己多年的願望，身為天主教神父去聖地耶路撒冷，去重踏聖保祿傳教之旅，去意大利羅馬、法國露德、葡萄牙花地瑪等地方朝聖是平常不過的事。然而身為人類大家庭的一份子，波蘭奧

斯辛威納粹集中營是我們一生同樣要去的地方。不是朝聖，而是體會人類本性最黑暗的一面……

這個給聯合國列為文化遺產的地方，亦見證了人性光輝的一頁。他們有勇氣認錯，更且有決心承擔。首先要向波蘭政府致敬，他們在沒有忌諱的大前提下，盡量保留了集中營的一點一滴。可算天意，納粹德軍戰敗前已經出盡辦法，要把罪證消滅，結果失敗。戰後德國政府早就向全世界道歉賠償，重新抬起頭做人。可惜東方的日本皇軍，到今天仍是對二戰的侵略毫無悔意，還一代又一代欺騙自己年青的國民，多麼無賴無奈……

歷史是記載人類好與壞的集體行為，但由於史家寫的時候往往有既定立場影響了他／她們，所以很難中立無誤地寫出史實。日本便是一個最明顯的例子。同樣，我們中共的官方史家也跳不出這個陷阱，「大躍進」，「文革」和「六四」說明了一切。今天我們生於此世以自由的心成為文字開花結果的最佳園地，去展晰人間所發生的事，這正是我們香港人要珍惜！

東歐之旅反思（五） 特稿

關傑棠

今天來東歐朝聖，波蘭必然是重點之選。這兒既有聖傳天娜修女推動敬禮「慈悲耶穌」的運動，我們感受到

天父對人類的慈悲大愛，又要效法其聖子耶穌般去關愛周遭的弟兄姊妹，更要成為改善現今暴戾社會的催化劑。猶記得已故聖若望保祿二世教宗訂每年的復活第二主日為救主慈悲主日時，外間的反應非常對立。禮儀年曆的高峯「踰越節」三日慶典剛過，為何又要慶祝「救主慈悲」主日？原來教宗老人家有他的一番見解和感受。

其實每年復活節慶典大家辦了二千年，當中涉及的禮儀亦隨時代不斷修正。對非公教國家來說，成年人及其年幼子女參與「入門聖事」領洗入教是重要的焦點；然而對公教國家的信徒，我們已經習以為常，是每年必盡本份的例行公事，結果許多人掉進因循苟且、毫無意識的陷阱。不是個個國家的地方教會都能像聖教宗的祖國波蘭那樣，天主教徒佔全國人口百份之九十五強，而且是熱心的。有見及此，教宗苦口婆心的提醒我們，整個救恩史，特別是主耶穌的苦難、死亡和復活就是天主大慈大悲的見證……

封聖後，教宗的影響力無遠弗介，祖籍波蘭，因此這國家將會承繼一筆永遠用不完的文化資產，並間接刺激了當地的經濟。加上聖傅天娜修女的敬禮「慈悲耶穌」運動，風頭簡直一時無兩；整個波蘭任何角落，都會看到這兩位聖人的踪影。相信這現象會維持一段相當長的

時間，力久不衰；因為兩位都屬現代聖人，或多或少都會跟我們拉上關係……

我八八年去羅馬朝聖，有幸跟教宗近距離接觸，要感謝陳維統神父。我從來沒有興趣跟大人物打交道，箇中理由有二。一是自卑，怕失禮他／她們。二是自滿，除了耶穌，我從不崇拜偶像（是指自己最喜歡的人）。於是在廣場的欄杆處，我盡量叫教友向前擠，不要理我。怎知給亞爹（陳神父）發現，下令要其他人讓路。眾所週知，聖教宗一向關心年青人，當時我這個年青神父也不例外。他行到我跟前，除了握手，更輕拍我的面頰，用意大利文說：「年青人乖乖做人！」我的回應只懂點頭說是「Si」。轉眼已是廿六年前往事……我有聽他老人家話！

教會既是由人組成的團體，當然離不開人的善惡生活。有人的地方就有政治；這點與你喜歡與否無關。二千年的基督宗教歷史，便是一則活生生的教材。幾時我們與政府的關係太頻密，往往失去客觀批判的能力和勇氣。相反，如果你只懂一味批評，逢中逢港必反，那又未必是人民或市民及教友願意看到的。今天香港正處於這個狀況，「六二二」去不去公投，支不支持「佔中」都困擾許多天主教徒。深信我們的前輩教宗對這方最有經驗，求他在天上給我們一點意見與啟示……

東歐之旅反思（六）

特稿

關傑棠

感謝主，感謝大家的代禱，十七天旅程，平安回港。東歐人的宗教生活給自己的子孫留下了一筆豐富的遺產，不單精神生活，而且是經濟實益。基督宗教倡議的價值取向和生活態度，協助不少歐洲人在經歷兩次世界大戰及之後的「冷戰」期間，在極度痛苦失望的情況下仍懷希望，堅強地活下去。納粹德軍屠殺猶太人及異見份子，赤化後的東歐人民，給共產黨欺壓了多過半個世紀，剝奪了做人的基本自由。然而他／她們並沒有氣餒，而且勇敢地跟敵人抗爭下去。昔日東西德的柏林圍牆便是最有力的佐證.「不自由，毋寧死」，許多「可歌可泣」的故事就在一牆之隔下發生了.

東歐之旅有如下收獲。信仰和歷史知識方面，我們了解多些東正教信徒的生活，他／她們對天主的尊崇，對禮儀的虔敬，實在值得學習。香港教友的毛病是出席彌撒，遲到早退，很要不得。至於東歐的天主教教友，最熱心的莫過於波蘭，其次是匈牙利、捷克等地。天主揀了波蘭做東歐「變天」的催化劑是有理由的；因為苦難把這個國家的人民團結起來，再在近代聖人如高比神父，傅天娜修女及教宗若望保祿二世的影響和感召下，愛戰勝了仇恨，解放了這個民族的靈魂。今天香港社會矛盾

日漸深化，跟中央的關係日趨緊張，我們基督徒在這大氣候下，東歐的經歷能否給大家帶來一點啟示？

靈修生活方面，我們可以在不同國家，不同地區的天主教堂舉行聖祭，實在很有福氣。按照古老傳統，每間第一次踏足的聖堂，你都可以向天主祈求三個不同的恩典；不為自己，多為他人相信是這十四位神職人員的祈禱內容吧！每間教堂都有「她」的歷史，不過每段歷史都重複同一的事實，就是天主怎樣愛了祂的子民。其實每次朝聖都是跟天主親密接觸的良機。雖然不能盡算每天跑了多少哩路，身體感到疲累倒是不爭的事實。但能夠放下香港堂區繁忙的工作，複雜的人際關係；這點對情緒健康絕對有益。所謂山長水遠，天隔一方，天大的事情都得學習放下；事關香港沒有了你，地球一樣運轉。

放下過去的經驗，接納此刻的局限。猶記得十年前我們一眾去了聖保祿宗徒曾經傳教的地方。上山下鄉，在土耳其和希臘留下了不少足跡。那時的我，健步如飛。再五年前，即晉鐸三十年，大家又選了越南作朝聖點。那兒的耶穌山和聖母山同樣沒有難度，一一征服。不過，今非昔比，不像從前那麼帥了。理由有三：（一）怪自己疏忽，生「雞眼」忘帶藥貼，要在莫斯科接受外援。（二）是從前劇烈的網球運動，今天要付出代價。（三）是香港反常的天氣，破壞了我的強身大計。每次準備去

深水灣游泳練氣時，常常碰上傾盤大雨或行雷閃電！結果體質滑坡！我們戲稱，晉鐸四十週年時，不再考慮其他四大洲了，最穩陣去「長洲」朝聖，花地瑪聖母堂，位處地平線

(全文完)

方濟各教宗簡介

鄒保祿神父

前言

二零一三年二月十一日，本篤十六世教宗在與樞機們召開會議時以拉丁文向他們說：「我已近入老年，身體衰弱，無法擔任教宗的職務。我今宣佈在本月二十八日正式辭職。」這句話不僅使樞機們驚異，更令全球信友震撼！

在教宗宣佈後，樞機們只好找個日子來選一位新的教宗。在三月的一個星期三晚上，聖伯多祿大殿廣場，羣衆等待新教宗的出現。

陶蘭樞機(Cardinal Tauran) 向羣衆說：「我向你們報告一個好消息。我們有一位新教宗，他的名字是喬治貝高利奧(Jorge Bergoglio)取名為方濟各。」今簡介其生平如下。

****一九三六年十二月十七日，誕生在阿根廷京都布宜諾斯艾利斯附近的佛羅來斯鎮(Flores)。父名瑪利奧(Mario)，母名萊基納(Regina)。

****一九五四年，在九月的一次告解中，得到啟示要想當神父。

****一九五八年三月十一日，他進入耶穌會。

****一九六零年三月十二日，在耶穌會院發願後，便往智利讀書。

****一九六三年，回到阿根廷的聖若瑟學院就讀哲學。

****一九六四年，在高中學校教文學和心理學。

****一九六九年十二月十三日，晉鐸為耶穌會士。

****一九七三年，陞為阿根廷耶穌會省的會長。

****一九七六年三月二十九日，阿根廷軍方兵變控制政權。開始一系列的亂政，史稱為「髒戰」(Dirty war)。

****一九八零年，在聖若瑟學院教書。

****一九八三年，髒戰結束，由中左派的阿尔方索(Raul Alfonsin)當選為總統。

****一九八六年，貝神父前往德國讀博士學位。

****一九九二年五月二十日，聖若望保祿二世教宗任命他為布宜諾斯亞利斯的助理主教。

****一九九三年十二月二十一日，教庭又任他為布城總主教區的輔理主教。

****一九九八年二月二十八日，為該城的總主教。

****二零零一年，若望保祿二世擢陞他為樞機主教。

****二零零六年，不顧教會的反對，政府批准墮胎法。

****二零一零年貝樞機反對政府把同性結婚合法化。

****二零一三年二月十一日，本篤十六世宣佈辭職，在三月十三日，貝樞機被選為教會第二百六十六位教宗，取名方濟各(Francis)。



西斯定小堂簡介

鄒保祿神父

羅馬天主教會的西斯定小堂是意大利文藝復興的偉大傑作。此小堂是由西斯篤四世教宗(1471-84)所建立的，但是它裡面的壁畫是在猶略二世(1503-13)時，邀請當時著名的藝術家米開郎基羅(1475-1564)來主持此畫像，猶略二世在一五零五年請米氏從佛羅倫斯城到羅馬為他工作，米氏本是一位彫刻家，與畫像却不相同，但因教宗的

堅持，他便答應下來；天花板的人頭像共有三百個，其主要是新舊約的故事，在舊約方面有九個事蹟：

一，天主創造太陽，月亮和星球。

二，祂又造了光與黑暗。

三，祂把陸地和水分開。

四，造了亞當和厄娃。

五，他們受到誘惑。

六，他們被天主逐出樂園。

七，洪水滅世。

八，諾厄的祭獻。

九，他的醉酒情況。

米氏又劃了舊約的六位先知：

1. 依撒意亞

2. 耶肋米亞

3. 厄則刻耳

4. 達尼爾

5. 約納

6. 岳厄爾

在牆角面又畫了四個舊約的史蹟：

一，銅蛇

二，達味戰勝高利亞

三，猶弟德和何羅弗尼之死

四，哈曼被釘死在十字架上

在新約方面，米開朗基羅只劃了耶穌的六個祖先，即：波亞次、葉瑟、達味、撒羅滿、雅各伯和若瑟；他以三年的時間完成。一五零八年九月，一五一零年秋天，一五一一年夏天完成。

至於最後審判是在保祿三世(1534-49) 時代，米氏始於一五三六年花了五年的時間，當時他已是六十一歲了，基督在中間，在左邊的人是往天堂之路，面帶着笑容和喜樂，在其右者走向地獄，看起來很可怕和痛苦。

米氏花了四百五十天的時間完成了這幅偉大的傑作，華沙利(Giorgio Vasari) 感嘆地說：「當年在一五四一年耶穌聖誕節那天開幕時，羅馬城民對此畫像大為驚異，保祿三世教宗跪在此像前，感動地流淚。」這幅畫至今已有四百七十二年的歷史，每年有千千萬萬的人們來此觀賞這幅文藝復興時代的傑作。

梵蒂岡第二屆大公會議簡史(二)

鄒保祿神父

兩位主持會議的教宗

(一)聖若望二十三世(1958－1963)

若望於一八八一年誕生在意大利北部，為教廷當了一些政交工作後，在庇護十二世逝世後被選為教宗，取名若望二十三世，在位五年，他主要的工作有六種：

- a. 在一九五九年召開大公會議。
- b. 一九六三年成立一同修訂教會法律的委員會，此項工作於一九八二年完成。
- c. 他封聖了十位聖者，例如美國第一位聖者依撒伯爾西東。
- d. 成立了促進基督徒合一秘書處。
- e. 修改教會禮儀，在行聖事時使用本國語言。
- f. 頒佈了八個通諭，尤其是慈母與導師和世界和平。

(二) 保祿六世(1963－1978)

他於一八九七年誕生在龍巴底的康塞西城，在庇護十二世時蒙帝尼已為教宗所重視且願擢陞他為樞機，但他拒受。到了若望二十三世當選後，即在一九五八年十二月十五日，蒙帝尼被選為樞機在大公會議中被任為中央委員之一。若望二十三世死後，蒙帝尼在一九六三年六月二十一日被選為教宗，取名保祿六世。他在位的功在如下：

- a. 繼續召開梵二大公會議第二、三和四會期，且頒佈了十六篇文獻，且希望全球教會能實行之。
- b. 冊封了八十四位聖者，其中一位是美國費城的聖若望紐曼
- c. 又擢陞了一百三十七位新樞機，使樞機院更國際化。
- d. 成立主教團會議。
- e. 修訂彌撒禮儀且在一九六九年出版新書又把其他聖事譯成本國語言。
- f. 恢復永久執事制度。

- g. 在新年那天成立世界和平日。
- h. 周遊列國，在一九七零年訪問瑪尼拉時，被一位玻利維亞藝術家刺傷。
- i. 他頒佈了七篇通諭，尤其是人類生命，在此通諭中，教宗斥責墮胎，人工節育，在信德的奧蹟中，解釋聖體、聖事的信理：和敬拜聖體。
- j. 最後又寫了兩篇敬仰聖母瑪利亞的宗座勸言，使人們尊敬聖母。

一九七八年八月六日，保祿六世在加斯德岡道夫夏宮心臟病發而死，安葬在聖伯多祿大殿內。（未完，待續）



中國和美國的不同一文之感

鄒保祿神父

七月十八日的新中國報刊登，中國和美國的不同；讀後有些感想；

美國 — 富人喜歡到中國領養小孩。

中國 — 富人喜歡到美國生小孩。

美國 — 高工資，低物價。

中國 — 低工資，高物價。

美國 — 三億人口有二億人有槍，政府門前不設崗。

- 中國 — 十三億人口只限軍警有槍，政府機關有人持槍站崗。
- 美國 — 在向中國傳統文化學。
- 中國 — 在向美國現代化學習。
- 美國 — 少年運動員業餘時間運動。
- 中國 — 少年運動員業餘時間學習。
- 美國 — 市長見了誰都要討好。
- 中國 — 誰見了市長都要討好。
- 美國 — 公共知識份子以批評政府為使命。
- 中國 — 公共知識份子以歌頌政府為使命。
- 美國 — 批評政府的知識份子可得獎。
- 中國 — 歌頌政府的知識份子可得獎。
- 美國 — 學校沒有政治教育，而精英都愛國。
- 中國 — 學校強調政治教育，但精英紛紛移民。
- 美國 — 電台報紙書刊多由民間辦的，由民間做主。
- 中國 — 電台報紙書刊都是黨辦的，一切由黨來審定。
- 美國 — 國窮民富，政府寧願借中國巨款，來保民生福利。
- 中國 — 國富民窮，政府寧願犧牲民生，也要買美國的貶值國債。
- 美國政府 — 外悍內善，對那國不怕得罪，只怕得罪本國人民。
- 中國政府 — 外善內悍，對那國不敢得罪，就不怕得罪人民。以上所說的，讀者有何意見，請指教。

世界主教會議神長：討論應真理慈悲並重

【轉載公教報 10/17/2014】

（綜合天美社／天新社／梵蒂岡電台訊）有份參與世界主教代表會議的神長表示，探討家庭這會議主題時，若把與會神長分為側重真理或慈悲兩派並不公平，教會成員須同時尋找天主公義、慈悲的旨意。

十月五至十九日假梵蒂岡舉行的主教會議非常務會議期間，加拿大迪羅謝總主教（P. Durocher）於九日聯同聖座新聞室隆巴爾迪神父（F. Lombardi）及宗座法典條文解釋委員會主席科樞機（F. Coccopalmerio）會見傳媒。

記者會上，迪羅謝總主教稱，會議的討論並非「人和原則之戰」，而是讓主教學習如何將公義與慈悲帶進天主所結合的婚姻。他說，當教徒知道教會訓導得以實踐便能帶來治愈，那麼訓導與牧民之間的「張力」便消失於無形。

迪羅謝總主教另於十月八日指出，與會神長雖有不見意見，但他們都認為教會須幫助有需要的人。他指教會現時所面對的挑戰，是要讓民法離婚再婚者感覺受到教會的接納，而更重要的是去幫助夫婦建立長久的婚姻關係。

隆巴爾迪席間對記者說，會議大致呈現兩種意見，一種認為教徒此前若有一段有效婚姻（卻再投入第二段的民事婚姻），如他希望維持與訓導和信仰的契合，便不能再領聖體；另一方即既不否定婚姻是不可拆散的，又希望在特別情況下寬仁對待他們。

科樞機指出，會上提出三項改革「婚姻無效」程序——首先是清除過多的強制上訴，這是針對現有做法，即當

有法院界定婚姻屬無效，個案仍須遞交上訴法院再核實；其次是建議只須由一名法官判別婚姻無效，取代現時所要求的三名法官小組；第三是採用行政而非法定程序。

科樞機亦是教廷研究婚姻無效程序改革委員會的成員，他本身則贊成簡化相關手續。他十月十日稱，主教會議文件會就有關離婚並再婚、同性伴侶的課題作總結，同時會討論有關婚姻無效處理手續的改革，而更多篇幅則是關於教會家庭訓導，並輔以實例。他相信文件內容能平衡不同意見。

另一方面，會議的全體大會討論多個課題，包括家庭的福音與牧養，尤其對於身處艱難境地的人、對離婚再婚者的建議、婚姻無效案例等。

總發言人厄爾多樞機（ P. Erdo ）會把首週發言內容及建議加以整理，收入《討論後報告》並於十三日宣讀。第二週議程為小組討論和大會報告，十九日舉行閉幕彌撒。

YEAR END TAX PLANNING 2014

Paul Poon

Year-end tax planning is especially challenging this year because Congress has yet to act on a host of tax breaks that expired at the end of 2013. Some of these tax breaks may be retroactively reinstated and extended, but Congress may not decide the fate of these tax breaks until the very end of this year (and, possibly, not until next year). These breaks include, for individuals: the option to deduct state and local sales and use taxes instead of state and local income taxes; the above-the-line-deduction

for qualified higher education expenses; tax-free IRA distributions for charitable purposes by those age 70- 1/2 or older; and the exclusion for up-to-\$2 million of mortgage debt forgiveness on a principal residence. For businesses, tax breaks that expired at the end of last year and may be retroactively reinstated and extended include: 50% bonus first year depreciation for most new machinery, equipment and software; the \$500,000 annual expensing limitation; the research tax credit; and the 15-year writeoff for qualified leasehold improvement property, qualified restaurant property, and qualified retail improvement property.

Higher-income-earners have unique concerns to address when mapping out year-end plans. They must be wary of the 3.8% surtax on certain unearned income and the additional 0.9% Medicare (hospital insurance, or HI) tax that applies to individuals receiving wages with respect to employment in excess of \$200,000 (\$250,000 for married couples filing jointly and \$125,000 for married couples filing separately).

The surtax is 3.8% of the lesser of: (1) net investment income (NII), or (2) the excess of modified adjusted gross income (MAGI) over an unindexed threshold amount (\$250,000 for joint filers or surviving spouses, \$125,000 for a married individual filing a separate return, and \$200,000 in any other case). As year-end nears, a taxpayer's approach to minimizing or eliminating the 3.8% surtax will depend on his estimated MAGI and net investment income (NII) for the year. Some taxpayers should consider ways to minimize (e.g., through deferral) additional NII for the balance of the year, others should try to see if they can reduce MAGI other than NII, and other individuals will need to consider ways to minimize both NII and other types of MAGI.

The additional Medicare tax may require year-end actions. Employers must withhold the additional Medicare tax from wages in excess of \$200,000 regardless of filing status or other income. Self-employed persons must take it into account in figuring estimated tax. There could be situations where an employee may need to have more withheld toward year end to cover the tax. For example, an individual earns \$200,000 from one employer during the first half of the year and a like amount from another employer during the balance of the year. He would owe the additional Medicare tax, but there would be no withholding by either employer for the additional Medicare tax since

wages from each employer don't exceed \$200,000. Also, in determining whether they may need to make adjustments to avoid a penalty for underpayment of estimated tax, individuals also should be mindful that the additional Medicare tax may be overwithheld. This could occur, for example, where only one of two married spouses works and reaches the threshold for the employer to withhold, but the couple's income won't be high enough to actually cause the tax to be owed.

Year-End Tax Planning Moves for Individuals

- Realize losses on stock while substantially preserving your investment position. There are several ways this can be done. For example, you can sell the original holding, then buy back the same securities at least 31 days later. It may be advisable for us to meet to discuss year-end trades you should consider making.
- Postpone income until 2015 and accelerate deductions into 2014 to lower your 2014 tax bill. This strategy may enable you to claim larger deductions, credits, and other tax breaks for 2014 that are phased out over varying levels of adjusted gross income (AGI). These include child tax credits, higher education tax credits, and deductions for student loan interest. Postponing income also is desirable for those taxpayers who anticipate being in a lower tax bracket next year due to changed financial circumstances. Note, however, that in some cases, it may pay to actually accelerate income into 2014. For example, this may be the case where a person's marginal tax rate is much lower this year than it will be next year or where lower income in 2015 will result in a higher tax credit for an individual who plans to purchase health insurance on a health exchange and is eligible for a premium assistance credit.
- If you believe a Roth IRA is better than a traditional IRA, and want to remain in the market for the long term, consider converting traditional-IRA money invested in beaten-down stocks (or mutual funds) into a Roth IRA if eligible to do so. Keep in mind, however, that such a conversion will increase your adjusted gross income for 2014.
- If you converted assets in a traditional IRA to a Roth IRA earlier in the year, the assets in the Roth IRA account may have declined in value, and if you leave things as is, you will wind up paying a

higher tax than is necessary. You can back out of the transaction by recharacterizing the conversion, that is, by transferring the converted amount (plus earnings, or minus losses) from the Roth IRA back to a traditional IRA via a trustee-to-trustee transfer. You can later reconvert to a Roth IRA, if doing so proves advantageous.

- Consider using a credit card to pay deductible expenses before the end of the year. Doing so will increase your 2014 deductions even if you don't pay your credit card bill until after the end of the year.
- If you expect to owe state and local income taxes when you file your return next year, consider asking your employer to increase withholding of state and local taxes (or pay estimated tax payments of state and local taxes) before year-end to pull the deduction of those taxes into 2014 if doing so won't create an alternative minimum tax (AMT) problem.
- Estimate the effect of any year-end planning moves on the alternative minimum tax (AMT) for 2014, keeping in mind that many tax breaks allowed for purposes of calculating regular *taxes are disallowed for AMT purposes. These include the deduction for state property taxes* on your residence, state income taxes, miscellaneous itemized deductions, and personal exemption deductions. Other deductions, such as for medical expenses, are calculated in a more restrictive way for AMT purposes than for regular tax purposes in the case of a taxpayer who is over age 65 or whose spouse is over age 65 as of the close of the tax year. As a result, in some cases, deductions should not be accelerated.
- You may want to settle an insurance or damage claim in order to maximize your casualty loss deduction this year.
- Take required minimum distributions (RMDs) from your IRA or 401(k) plan (or other employer-sponsored retired plan) if you have reached age 70- 1/2. Failure to take a required withdrawal can result in a penalty of 50% of the amount of the RMD not withdrawn. If you turned age 70- 1/2 in 2014, you can delay the first required distribution to 2015, but if you do, you will have to take a double distribution in 2015—the amount required for 2014 plus the amount required for 2015. Think twice before delaying 2014 distributions to 2015—bunching income into 2015 might push you

into a higher tax bracket or have a detrimental impact on various income tax deductions that are reduced at higher income levels. However, it could be beneficial to take both distributions in 2015 if you will be in a substantially lower bracket that year.

- Increase the amount you set aside for next year in your employer's health flexible spending account (FSA) if you set aside too little for this year.
- If you are eligible to make health savings account (HSA) contributions in December of this year, you can make a full year's worth of deductible HSA contributions for 2014. This is so even if you first became eligible on Dec. 1, 2014.
- Make gifts sheltered by the annual gift tax exclusion before the end of the year and thereby save gift and estate taxes. You can give \$14,000 in 2014 to each of an unlimited number of individuals but you can't carry over unused exclusions from one year to the next. The transfers also may save family income taxes where income-earning property is given to family members in lower income tax brackets who are not subject to the kiddie tax.



***Business & Tax
Consultant***

***Enrolled to Practice
Before the IRS***

**PAUL N. Poon, MS, EA, CFP
Certified Financial Planner**

**2171, Junipero Serra Blvd., 2/F, Suite 270,
Daly City, CA 94014.**

BUS: (650) 992 - 6800 Fax: (650) 992-3800

POONCORP@ATT.NET

15 - 22nd Avenue, San Mateo, CA 94403.

By Appointment :(650) 315-8300

Sat. 2:00pm – 6:00PM & Sun. Noon Time



西班牙 - 杜麗多古城

許紫馨

最近筆者曾到西班牙渡假，到訪西班牙中部，以前是西班牙首都的杜麗多古城(TOLEDO)。此城依山而建，街道狹窄，因為有河流環抱該城，可作護城河，易於防守，所以建都於此。於西元十世紀期間，此城為阿拉伯阿爾墨哈倍王朝曾統治過。西班牙於西元 1212 年終於戰勝了阿拉伯。西班牙皇阿方索八世同他的參事大臣拉達大主教決定興建大教堂以茲紀念戰爭勝利。況且當時大主教的座堂卻沿用 1086 年以清真寺變更的座堂。

杜麗多主教座堂正面如同所有歌德式教堂一樣，外牆有兩個對稱的大塔。但是這座教堂的兩座塔卻完全不對稱，鐘樓塔頂端加上油壺狀建築作為裝飾。鐘重 18000 公斤，另一個塔則為鼓狀八角形建築，冠以華麗圓頂。教堂正面位於兩座塔中間，設有三道門，中間的門稱為「寬恕之門」。由這扇門進入教堂就能得到寬恕。右邊的門是「審判之門」門上方的三角楣樑陳述了最後審判的景象。因此也稱為「公證之門」。左邊的門是「地獄之門」又稱「榮耀之門」。主教座堂正面排樓是用花崗岩裝飾門面。「寬恕之門」上方的三角楣樑陳述「聖母瑪利亞授與聖人艾爾德豐索聖

服」，門的中樑矗立着莊嚴的耶穌，像領導着「使徒的會議」。在木門上，是以壓制出繁複花紋的銅片覆蓋着。

教堂內殿長 120 公尺，寬 60 公尺，主殿更高達 33 公尺。可分為五個殿。主殿的祭壇設有一裝飾屏。是由一羣雕刻家，在沒有搭鷹架的方式下，用阿維拉的松木雕出鏤空的神龕，細心雕琢神龕上的小尖頂。還有十五組雕像，最後鋪上純金，並加以上色。美輪美奐的主殿裝飾屏就呈現在我們的眼前，裝飾屏可分為中間及兩側。中間部份由一尊 14 世紀的鍍銀聖母瑪利亞塑像開始。塑像上方則是耶穌誕生及聖母升天。整個裝飾屏的最上方刻有耶穌被釘死在十字架的塑像，兩旁立着聖母瑪利亞和聖若翰的塑像。由於聖體龕的正後方就是放置聖物的房間，兩百年後的今天為了照明而在教堂迴廊的拱頂開了一個透明罩，並以繪畫、雕刻美化透明罩。

西班牙主教座堂的特色是唱詩班席位於堂的中央。唱詩班下排座椅共有 54 個，選用了核桃木，以六年的時間雕刻而成。椅背上忠實呈現了攻克格那拉達王朝，令人懷念的戰爭史詩中的格鬥、攻擊、投降的景象，椅背上所刻的將領，戰士們都栩栩如生。第二排的詩班座椅，在側座椅的椅背以福音書的人物為主題。而右側的座椅的椅背是以耶穌門徒為主題。在左右兩邊之中為大主教椅，可稱得上是世界上最傑出的唱詩班座椅。在主教座椅的最上方用

整塊雪花石刻出「耶穌顯聖容」還有被稱為 **Prima** 祭台上方有一尊用大理石雕刻的「白色聖母像」聖嬰安倚在聖母懷中，母親的溫柔及幸福，都可從雕像展開的笑容裡引証。

在教堂的珍藏室門上的壁龕，刻上耶穌問聖伯多祿「君往何處」的陶瓷塑像。所以又名「君往何處」祈禱室。珍藏室內藏有很多珍品，最有名的是聖體龕內龕，這內龕是遵照天主教女皇依沙貝爾的遺囑而製作。整座內龕以純金打造。相傳是從美洲帶來的第一批黃金。並且鑲上琺瑯及奇珍異石；內龕存放聖體的玻璃罩是由幾根琺瑯做成束狀及穗狀的柱子支撐着。還有皇冠，聖爵，金器等，聖路易斯用來講道的三大羊皮聖經，總計有三千多幅插畫也藏於此室。

離開主教座堂不遠處的聖多梅教堂，內藏有著名的壁畫「奧爾加斯伯爵的葬禮」，奧爾加斯伯爵是卡司提亞地區的主要公證人。他生前慷慨解囊奉獻給宗教機構，到處行善，並且出資興建了聖多梅教堂。他死於 1323 年，生前他就希望死後能葬在這座他興建的教堂。

在 **Toledo** 世世代代流傳着這一個傳說：當時參加葬禮的人，親眼目睹且嚇得目瞪口呆，因為當時他們看見聖奧斯定及聖艾斯德班從天而降，將奧爾加斯的屍體抬起並放入墓穴。而且在場的人還清楚聽到這兩位聖人說：「為

天主及聖人效勞的人，就會得到如此殊榮。」以上情況現於畫的下半部。畫的上半部和下半部成強烈的對比。頂部有主耶穌，祂的衣著反射出白色的燐光。旁為身穿洋紅華麗長袍的聖母。上半部的雲彩、人物及天使都被拉長而且着色非常隨意。畫的中部由一位穿着草綠色布裙的金髮天使被一陣強烈風推反到雲端處，手裏摟着代表奧爾加斯的靈魂，象徵著回到天父神聖的殿堂重生。意謂着奧爾加斯的靈魂升天，只剩肉體留在人間。

看見那麼多的藝術作品，是工匠們窮其一生的精力製造出如此的瑰寶，供放教堂內。牆上的壁畫以聖經中的人物呈現給世人，提示造物主之偉大及天主的慈悲，並給世人一個警醒。我們必須以行動、金錢、才華、精力作出愛天主在萬有之上的表現來宣示信仰，並且以感恩的心情，將財富積聚於天，因為我們心在那裡，財富在那裡！



二〇一五年一月、二月、三月聖人慶節

<p>1月1日 天主之母慶節，新年</p> <p>1月2日 聖巴西略，聖額我略·納齊安(主教，聖師)</p> <p>1月3日 耶穌聖名</p> <p>1月4日 主顯節(三皇來朝)</p> <p>1月5日 St. John Neumann 若望紐民(主教)</p> <p>1月6日 St. Andre Bessette</p> <p>1月7日 St. Raymond of Penyafort</p> <p>1月11日 主受洗節</p> <p>1月13日 St. Hilary，主教聖師</p> <p>1月17日 聖安當院長</p>	<p>1月18-24日 基督徒合一祈禱週</p> <p>1月20日 St. Fabian, (Pope) St. Sebastian (殉道)</p> <p>1月21日 聖依搦斯(貞女，殉道)</p> <p>1月23日 聖文生(執事，殉道)</p> <p>1月24日 聖方濟各沙雷氏(主教，聖師)</p> <p>1月26日 St. Timothy & Titus</p> <p>1月27日 St. Angela Merici, virgin</p> <p>1月28日 聖多瑪斯(司鐸，聖師)</p> <p>1月31日 聖若望鮑思高(司鐸)</p>
---	---

<p>2月2日 獻耶穌於聖殿</p> <p>2月3日 St. Blaise 主教，喉嚨主保</p> <p>2月5日 聖亞加大(貞女，殉道)</p> <p>2月6日 聖保祿 Miki 及同伴(殉道)</p> <p>2月10日 St. Scholastica, Virgin</p> <p>2月11日 露德聖母</p>	<p>2月14日 聖濟利祿(傳教士)，聖默多狄(主教)</p> <p>2月17日 The Seven Holy Founders of the Servite Order</p> <p>2月18日 聖灰瞻禮(四旬期開始)</p> <p>2月19日 中國農曆新年(羊年，大年初一)</p> <p>2月21日 聖伯多祿達明義(主教，聖師)</p> <p>2月23日 St. Polycarp (主教，殉道)</p>
---	---

<p>3月3日 St. Katharine Drexel (貞女)</p> <p>3月4日 聖加西彌祿 St. Casimir(殉道)</p> <p>3月7日 聖百爾都亞及聖斐尼斯(殉道)</p> <p>3月17日 聖博德瞻禮</p> <p>3月18日 耶路撒冷的聖濟利祿(主教，聖師)</p>	<p>3月19日 聖若瑟(聖母淨配)</p> <p>3月23日 St. Turibiu of Mogrovejo, Bishop</p> <p>3月25日 聖母領報</p> <p>3月29日 (基督苦難主日) 聖枝主日</p>
---	---



聖瑪竇堂區消息

感恩祭時間表

平日感恩祭：早上	6：30 a.m.	英語
中午	12：05 p.m.	英語
主日提前感恩祭：下午	5：00 p.m.	英語
下午	7：00 p.m.	西班牙語
主日感恩祭：早上	7：00 a.m.	英語
	8：45 a.m.	西班牙語
	10：45 a.m.	英語
中午	12：30 p.m.	英語
下午	3：00 p.m.	普通話 (每月第一、三主日)
下午	3：00 p.m.	廣東話 (每月第二、四、五主日)
下午	5：30 p.m.	西班牙語



平日修和 (辦告解) 時間：

星期一至星期五：下午	5：00 p.m. - 5：30 p.m.	(小堂)
星期六：上午	11：30 a.m. - 12：00 a.m.	(大聖堂)
下午	4：30 p.m. - 5：00 p.m.	(大聖堂)
每天明供聖體：早上	7：00 a.m. - 9：00 p.m.	(小堂)

服務本堂的神父：
李定豪神父 (Fr. Dominic Savio Lee)
麥國華神父 (Fr. Anthony E. McGuire)
Fr. Armando Gutierrez
汪中璋輔理主教(主日協助)
Fr. Tony Vallecillo

教區、堂區活動消息

廣東話研經講座

每星期五晚上八時至九時三十分將有廣東話研經講座，有興趣者請聯絡 Francis ， Bosco Ho。請自備方濟各思高聖經學會聖經一本。

地點：聖瑪竇堂堂區辦事處會議室

聖瑪竇堂區廣東話成人慕道班課程

每逢星期三及六，早上 9 時至 10 時半開辦成人慕道班及信仰更新課程。

地點：聖瑪竇堂堂區辦事處會議室

詳情請速與李定豪神父聯絡

語音信箱：(650) 344-7622 ext 119

收錄禮

廣東話團體將定於十二月十四日將臨期第三主日，下午三時正，為本年慕道班的弟兄姊妹們進行「收錄禮」，歡迎各位教友參加及見證。

麥神父歡送晚宴

為歡送麥國華神父(Fr. McGuire) 服務堂區十週年及慶祝聖誕節，李定豪神父將在十二月十四日(即廣東話彌撒後)，於 Daly City 鳳凰大酒樓舉辦晚宴，5:45pm 準時入席，成人\$30，小朋友\$20。有興趣教友請與李神父聯絡。

聖誕彌撒安排

聖馬竇堂堂區 2014 年提前子夜彌撒

十二月二十四日(星期三)

下午五時正，(英語 家庭彌撒)

晚上七時正，(西班牙語)

聖誕日彌撒

十二月二十五日(星期四)

早上: 07:00am.....(英語)

08:45am.....(西班牙語)

10:45am.....(英語)

下午: 12:30pm.....(英語)

03:00pm.....(廣東話)

特別修和聖事

十二月廿二至廿五日.....每日下午 5:00-5:30 在小堂，有兩位神父聽告解。



特此鳴謝

無言感激

鳴謝以下各位、團體及公司廣告支持本中心牧民工作經費及刊物附梓，願上主的慈愛及福寵厚謝各人。

二〇一四年 十月、十一月及十二月

陳太	\$ 50	程燕影	\$100
Teresa Dai	\$ 20	Barbara Ting	\$ 50
Agnes Fong	\$ 20	Annie Lai Kay Wong	\$ 90
盧鋼鏘	\$ 50	William Ng	\$300
Chee Ping Wong	\$ 50	Judith & Bosco Liu	\$100
John Kai Lam Chan	\$100	香港紅磡聖母堂	\$150
Yun Ling Chung	\$ 20	無名氏(2)	\$ 20
Joyce Cheng	\$ 50	Peter Pan	\$ 30
Mary Lam	\$ 20		
Paul Poon	\$120		
無名氏(1)	\$ 50		

本華人團體更多謝定期支持本刊物出版的善心人士

投稿作者：本地及海外各地的神長、修女、教友及非教友

廣告商戶：Ebisu & Hotei Restaurant (Steve Fujii)

Landmark 稅務公司 稅務師 Paul Poon



EBISU

RESTAURANT

1283 9th Avenue
San Francisco, CA 94122
Bus : 415-566-1770
Fax : 415-566-2935

E b i s u

*Japanese Cuisine &
Sushi*



Bar

Hotei



Hotei Restaurant

1290 9th Avenue
San Francisco, CA 94122
Bus : 415-753-6045
Fax : 415-753-6049

Welcome

Japanese Noodle Cuisine

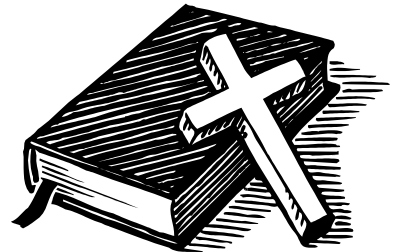
與堂區李定豪神父 (Rev. Dominic Savio Lee) 聯絡方法：

聖瑪竇堂區地址：St. Matthew Church
1 Notre Dame Avenue,
San Mateo, CA 94402, U.S.A.

李定豪神父直線電話：(650) 342-3884
堂區廣東話留言直線電話：(650) 344-7622 Ext. 119
電子郵件e-mail：domsaviolee@yahoo.com
堂區廣東話網頁：www.boscol.com

聖瑪竇堂區網頁：www.stmatthew-parish.org
堂區電話：(650) 344-7622 Ext.101
傳真：(650) 344-4830

歡迎各位、團體及公司支持
聖瑪竇堂區團體刊物印刷經費及
刊登廣告



支票抬頭：St. Matthew Church
地址：1 Notre Dame Avenue,
San Mateo, CA 94402,
U.S.A.
ATT：Fr. Dominic Savio Lee

《文責自負》

本刊物內所有文章全屬作者個人之觀點與角度
並不代表李定豪神父及本刊物編輯組的意見